

**GUÍA 1:
AMABENTAKOTIRORI MARONI
IYOTANEPE ASHANINKAITEPE
AMABENTAKOTIRIRI
AÑINKARIPE AYOTAKOYETIRI
- ASHANINKA -**



Amitakoyetaintsiri:

Guía 1:
Amabentakotirori maroni
iyotanepe ashaninkaitepe
amabentakotiri añinkaripe
ayotakoyetiri
- Ashaninka -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la
Competencia y de la Protección de la Propiedad
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú
Teléfono: (51-1) 224 7800
E-mail: patenta@indecopi.gob.pe

Textos:
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría en educación intercultural:
Maritza Nuñonca

Asesoría técnica y edición de textos:
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre la protección de sus conocimientos colectivos vinculados a los recursos biológicos, en el marco de lo dispuesto en la ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya.

A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla, los principales conceptos asociados a la protección de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas vinculados a los recursos biológicos, en el marco de lo dispuesto en la ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya, señalando además, las principales herramientas con las que cuenta la Ley 27811, como son el consentimiento informado previo, los contratos de licencia por el uso de los conocimientos colectivos, las sanciones o infracciones a los derechos de los pueblos indígenas sobre sus conocimientos colectivos, y los registros de conocimientos colectivos.



Chooki Mercedes, nokemake iñabeti aparoni atiri ñabementotsiki, iñabentakotiro **"okantakota iyotanepe** ashaninkaite amabentakotirori antami ¿Piyotakotiro iñabentakotiri?



Ari okantari, Segundo. Noyotakobetaro kapichaji. Perani, nojatake apatorentsiki iñabentakojeitirora, ari noyotakotakerori, okanta iroperoti maroni iyotanepe ashaninkaite amabentakotirori antami, irotake ayotane arori, akantayetara aparope ashininkajeiti jeri sharakasati. Ora meka ayotane, iro yoinijanakeri acharineitepe asaikajeitanyari kametsa kitaiteripeki atsipatyaro antami jero aipatsiteki.



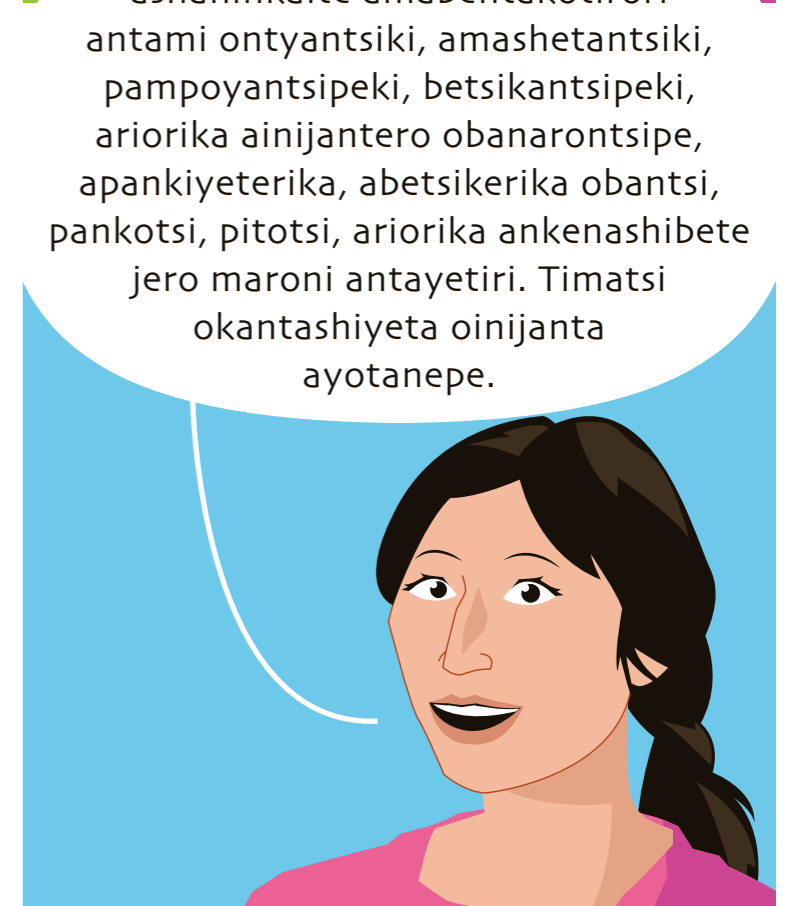
¿Jaokakia ayoyetirori maroni yotantsipe?



Nokematsatakemi. ¿Jaokakia osaikakotiri maroni iyotanepe ashaninkaite amabentakotirori antami?



Iro yoinijairi arintanakari jeri acharinepe, yoinijanakeriri iriori icharinepe. Akantabake, irotake yotanetantsi ijokanakeri acharineitepe ayotajiri meka. Ora meka yotanetantsi timatsi okantashiyeta, okantakantiro areyetake pomerentsitantsipe jero koayetantsipe.



Ari osaikakotiri iyotanepe ashaninkaite amabentakotirori antami ontyantsiki, amashetantsiki, pampoyantsipeki, betsikantsipeki, ariorika ainijantero obanarontsipe, apankiyeterika, abetsikerika obantsi, pankotsi, pitotsi, ariorika ankenashibete jero maroni antayetiri. Timatsi okantashiyeta oinijanta ayotanepe.

Ainijabakero okantakota iyotanepe ashaninkaite, antayetachari kitaiteripeki:

Ariorika obetsikanakea jitachari **maca, yobetari ashintsitanyari**

Ariorika abintero patsarontsipe. Abintakearorika sabentarotsa

Oinijanta jitachari Tablas de **Sarhua - Ayakochosati**

Ikanta ipankitiro nija harakasati

Ikanta yoinijantiro **shipibo iyotane chomoki jitachari **Kené****

Okanta amabentajeita maroni tsinanepe otimajanitanakerika

Mercedes, ¿Janikaty yoterone iyotanepe ashaninkaite?

Maroni iyotanepe ashaninkaite amabentakotirori antami ipoñitakakaro perani yoinijantiro irosati meka. Yoinijayetanakeri aisati pashiniyetatsiri atiri isaikajeitanyari kametsa. Kemperi, maroni inchashipe yabintayetarini ashaninkaitepe irosati yabintantaro meka aisati iro yayetajiri obetsikanyari abintarontsipe, Pinkemena Segundo, okantabetaka iyoyetakero pashinipe, ora meka ayotaneyetari irosati ashijeitaro.

¡Maroni iyotanepe ashaninkaite amabentakotirori antami, iro oinijantirori akantayetara impoiji iro amitakoteri añajeitanyari kametsa, irotake okoantari amabentakotyaro!



¿Paitatya anteri amabentakotantyarori maroni ayotanepe?

Okemetara otimi tikakobentairi akantayetara aparope, tikakobentirori ontime aipatsite asaikajeitatyari jero tikakobentairi isampijeitanteri, maroni amabentakotirori antami timatsi tikakobentirori ashityaro ayotanepe akantara ashaninkayeti.



¿Jaokakia okantakotari tikakobentairi?



Oinijai, eiro yapitsantero aisati eiro yaantarotsi pashinipe atiri maroni ayotanepe ayoyetiri. Ikoirika iroinijantero pashinipe atiri ayotanepe, otimatye inkamitabake ashinetantyariri iroinijantero. Eiro ashinetiro yapitsayetero ayotanepe. ¡Otimatye añapinkatsatakayero ora tikakobentirori!




¿Janikakea monkaratakairori tikakobentirori añabentakotirika?

Timatsi amenakotirori omonkaratantyarori tikakobentirori. Timatsi anampiki aisati pashinipeki nampitsi. Kemperi, anampiki Perú, osarentsipateki 2002 oshitobakotake ora Ley 27811, jitachari irineaneki birakocha “Régimen de Protección de los Conocimientos Colectivos de los Pueblos Indígenas Vinculados a los Recursos Biológicos” amabentakoterone maroni iyotanepe ashaninkaite amabentakotirori antami.

Ora meka ley amabentakotirori ayotanepe, timatsi oinijantakoyetiro kametsa kemperi:

- ▶ Isampiyete ashinetantyarori ainijantero ayotanepe,
- ▶ Acharinkakotero paperi jitachari contrato akoirika ashinetakero ainijantero ayotanepe,
- ▶ Obasanketayeri koshitakeri impoji oinijantirori ayotanepe terika ashineteri impoji yashitakarorika yamatabitanti.
- ▶ Amabentakotyaro maroni ayotanepe asankenatakotimaintyaro kametsa aparope.





¿Jaoka ojiyetari yotantsipe amabentakotiri ora Ley 27811?

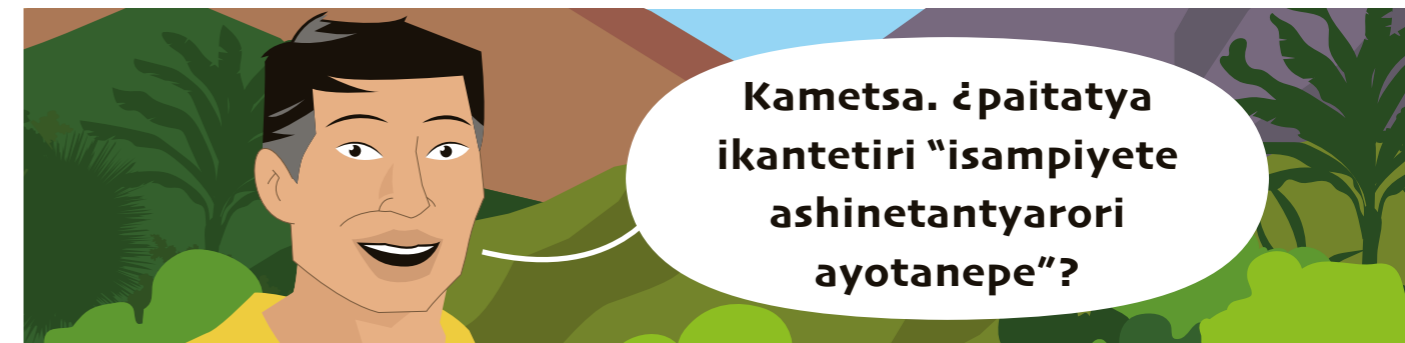
Ora meka ley, amabentakotiro maroni ayotanepe aantayetyarori kametsa timayetatsiri antamiki jitachari iñaneki birakocho "recursos biológicos"; akantabake, amabentakotiro ayotanepe okantakota inchashipe piratsipe jero pashiniyetatsiri.



¿Paitatya oinijantiri ley amabentakotantyarori ayotanepe?



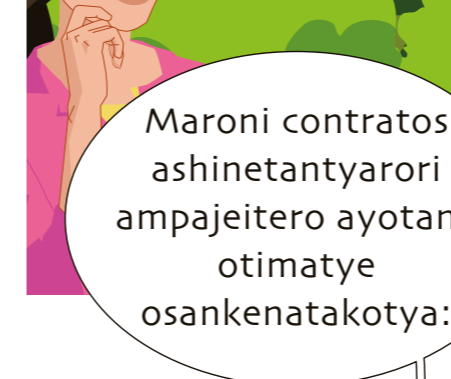
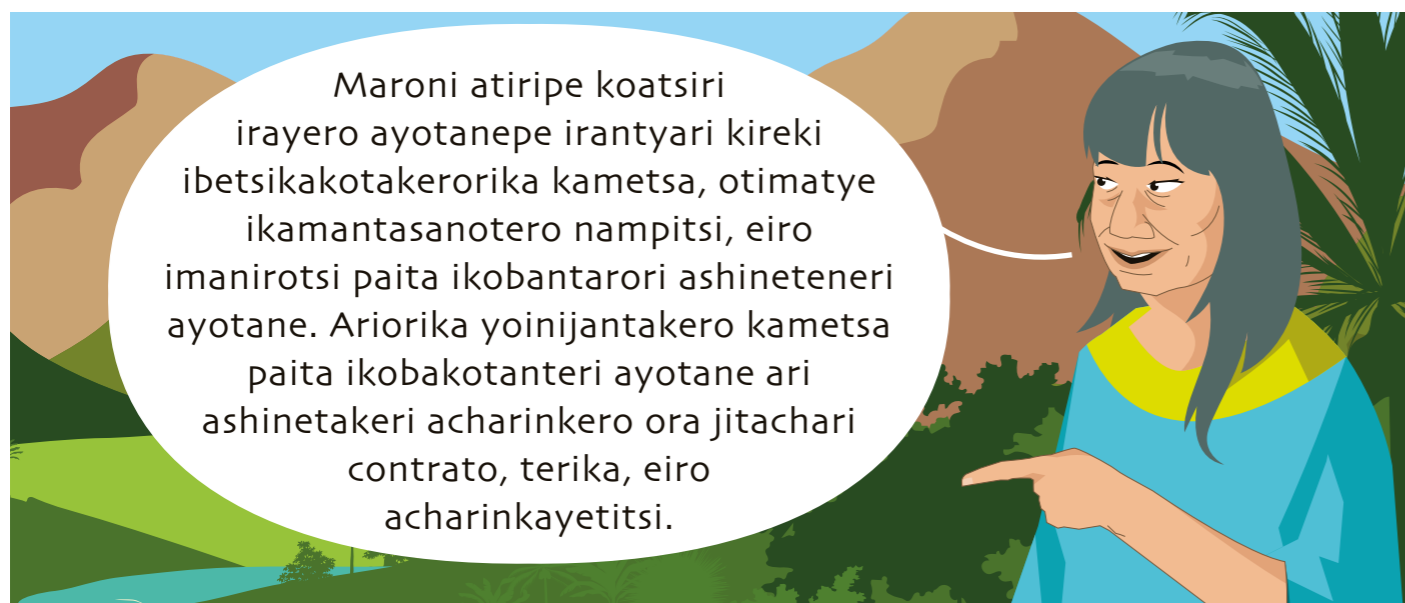
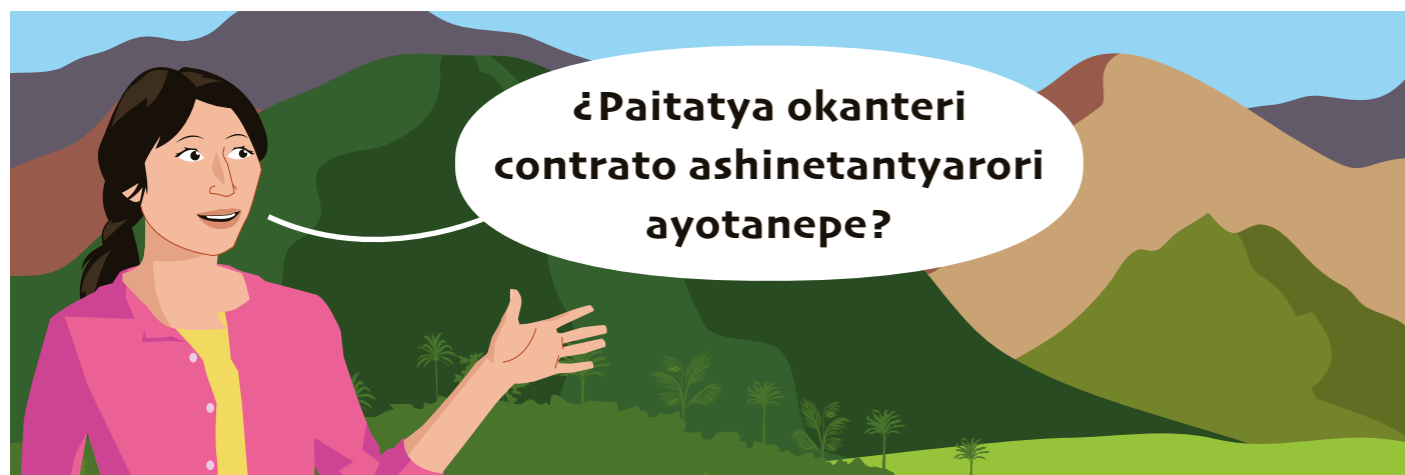
Oka meka ley timatsi okanta oinijakotiro amabentantyarori ayotanepe: kemperi, amabentakotiro "ariorika isampiyetake ashinetantyarori ayotanepe", acharinkero paperi jitachari contrato ashinetantyarori jero abasanketayeri koshitakeri jeri kari pinkatsaterone tikakobenteri.



Kametsa. ¿paitatya ikantetiri "isampiyete ashinetantyarori ayotanepe"?



Ikantetiri, Isampiyete ashinetantyarori ayotanepe, irointi ashinetero, ainijantero impoiji ampayeri pashinipe atiri iriyotakojeitantyarori ayotanepe. Oka meka "Isampiyete ashinetantyarori ayotanepe" okoakairi irointi amabentakotyaro ainijantyarori kametsa ayotanepe. Maroni ashaninkape amabentakotirori antami, arojeitake kantatsineri akoirika ainijantero ayotanepe impoiji terika ankoye iyotakojeitero ayoyetiri. Ainijantyarori impoiji apantayetyarori ayotanepe otimatye amenakotero kametsa, eiro apayetitsi anintakari aparope.



- a) Ibajiro abinkatsarite jeri pokatsiri ikoakotei ashineteri amperi ayotanepe.
- b) Osankenatakotya kametsa jaoka ojitari yotanetantsi akoiri iroinijantero.
- c) Okonijatakote kametsa paita impeterori anampi, okarati obinero ayotanepe.
- d) Osankenatakotya kametsa paita antachaneri, paita abisatsine ariorika obetsikakotanakea ayotane ashinetakeri.
- e) Otimatye inkamantapinijeite anampiki jaoka okantakotakari obetsikakota ayotane ashinetakeri obetsikakotya.
- f) Jaoka okantya iroinijayete, ayoperotakotantyarori kametsa okantakota iyotanepe ashaninkaite amabentakotirori antami, eiro yamatabitantetsi pashinipe atiri kariperori.



Nokematsakemi piñabentakotakero contrato. Meka nokoi poinijayena kapichaji okantakota "basanketantsi"

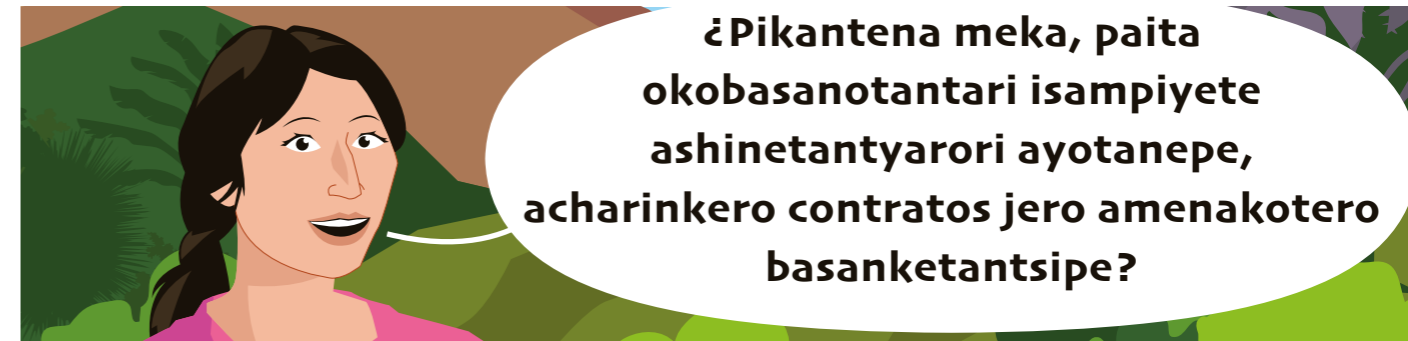


Aribe, ibasanketaitiri atiripe ariorika imanakakearo irayero ayotanepe, ariorika iñabentero ayotane aisati irantayetyaro ayoyetiri terika ashineteroji aisati terika inkamijeiteji.

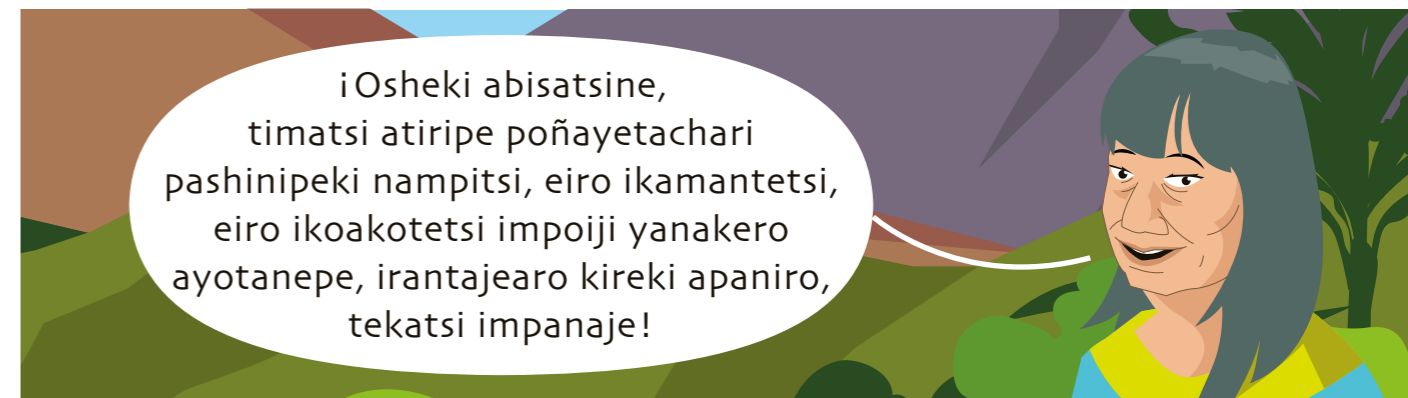


¿Paita abisatsineri añakeririka atiripe iroinjantiro ayotanepe kari ashinete, ikoshiyetakeri?

"Ariorika abishimotake ainijabakakari, ora meka jitachari Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (Indecopi) ari ompinatakakeri kireki monkaratachari 150 UIT".



¿Pikantena meka, paita okobasanotantari isampiyete ashinetantyarori ayotanepe, acharinkero contratos jero amenakotero basanketantsipe?



i Osheki abisatsine, timatsi atiripe poñayetachari pashinipeki nampitsi, eiro ikamantetsi, eiro ikoakotetsi impoji yanakero ayotanepe, irantajearo kireki apaniro, tekatsi impanaje!



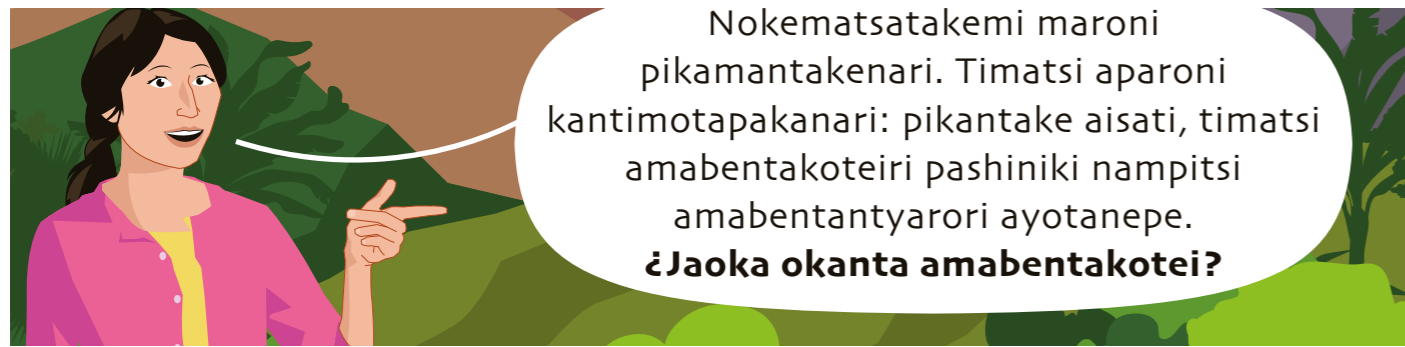
Nokantemi Mercedes, timasti aisati akantya amabentakotyaro ayotanepe ashaninkajeitira, amabentakotaro ariorika "Asankenatakoyetakero maroni ayotanepe" obetsikakotakeri Indecopi otsipatakari pinkatsaripe amabentakotirori antami, amitakotanteri akempoyero kametsa maroni ayotaneyetari, eirokia opiantatsi okantabetakea abishe osarentsi.



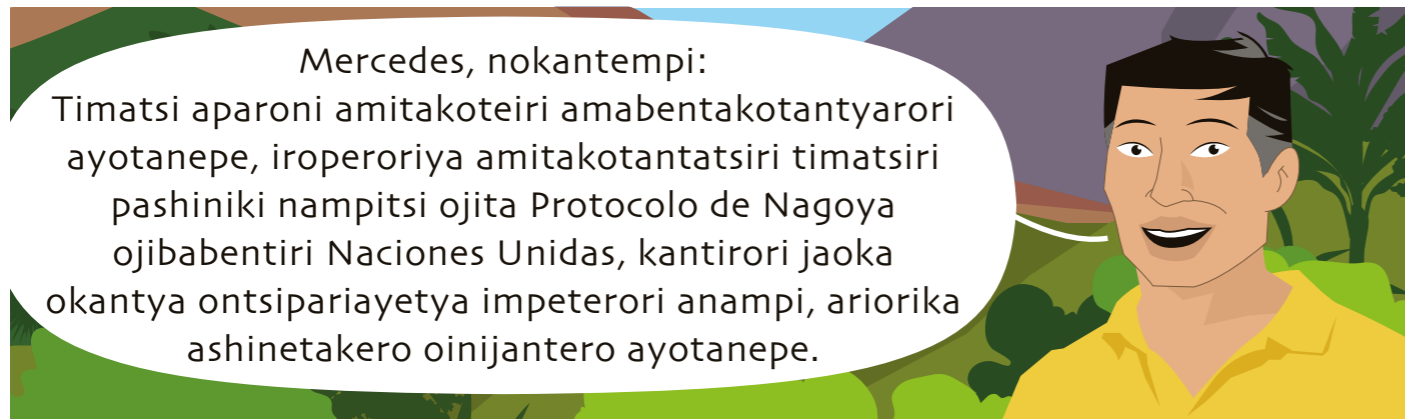
Asankenatakotantyarori maroni ayotanepé akantara ashaninkati asakajeitira amabentakotaro antami, otimatye apakantero sorisito anta INDECOPIki, okametsatantyarori sorisito atiyankeri asankenatakotero:

- Obajiro ashaninkaite amabentakotirori antami, kemperi, ashaninka, kakinte, nomatsigenga jero pashinipe. Abirorika koakotantatsine, pisankenatakotero piyotanepé;
- Ibajiro jibabentiriri pishaninkaite amabentakotirori antami, kemperi jibabentiriri ashaninka, kakinte, matsigenka jeri pashinipe;
- Obajiro inchashi, piratsi jeri maroni añinkaripe piyotakoyetiri (aisati ibajiroitari ashaninka) iro isankenatakoitiri;
- Jaoka ikantaitiro abintyaro, asatantyaró, abintyari, apinkatsateri, apinkatsatero maroni añinkaripe asankenatakoteri;
- Pisankenatakotero maroni piyotakoyetiriri pishaninkaite amabentakotirori antami;
- Aisati aparoni acta ari pisankenatakoterori pikenkishijeitakari pisankenatakotantyarori maroni oyotanepé pinampi.

PANTERI PISANKENATAKOTANTYARI	Kemperi
OBAJIRO ASHANINKAITE AMABENTAKOTIRORI ANTAMI	Ashaninka Pinampi: Aoti Departamento: Junín
IBAJIRO JIBABENTIRIRI PISHANINKAITE AMABENTAKOTIRORI ANTAMI	Teddy Sincay Tomás
IBAJIRO MARONI AÑINKARIPE PISANKENATAKOTERI	Sabentaro - <i>Uncaria tomentosa</i>
JAOKA IKANTAITIRO ABINTYARO, APINKATSATERI MARONI AÑINKARIPE ASANKENATAKOTERI	Abintirori patsarontsiyetatsiri timatsirl abatsaki
ASANKENATAKOTERO OKANTA AYOTAKOTIRO SABENTARO	Irero impoiji ikakiyetaro onijate. Irori otaki, ikotsiyetiro irantyarori, abintantanajearori abatsaro



Nokematsatakemi maroni pikamantakenari. Timatsi aparoni kantimotapakanari: pikantake aisati, timatsi amabentakoteiri pashiniki nampitsi amabentantyarori ayotanepe. **¿Jaoka okanta amabentakotei?**



Mercedes, nokantempi: Timatsi aparoni amatakoteiri amabentakotantyarori ayotanepe, iroperoriya amatakotantatsiri timatsiri pashiniki nampitsi ojita Protocolo de Nagoya ojibabentiri Naciones Unidas, kantirori jaoka okantya ontsipariayetya impeterori anampi, ariorika ashinetakero oinjantero ayotanepe.



¿Jaokakia okantiri ikantetiri Protocolora?

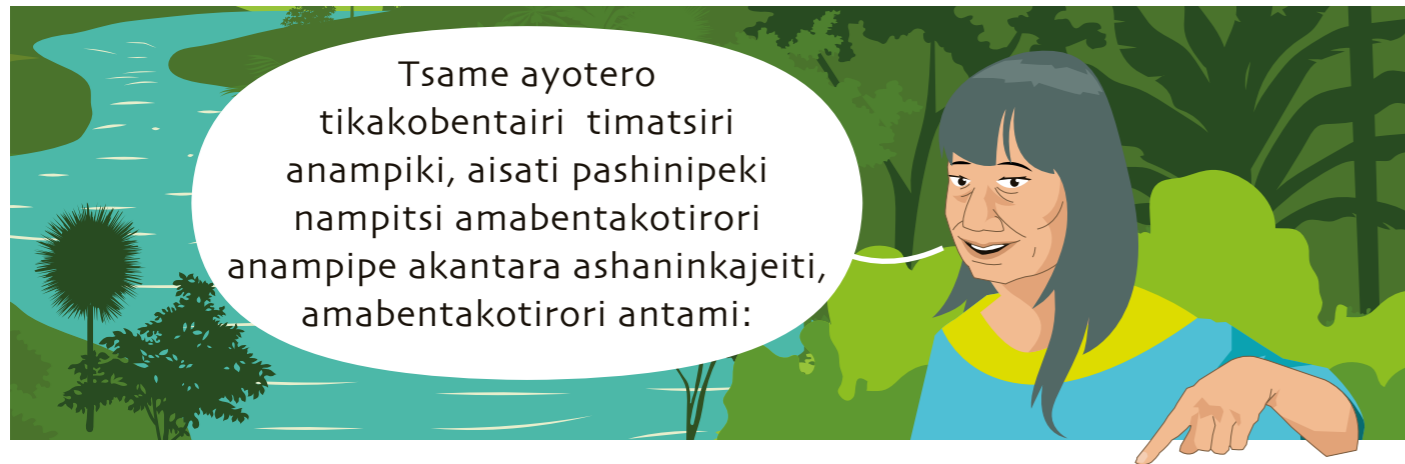
Osheki okantayeti, amenakotiro tikakobenteri, akantayetantyarori jaoka ikanteterori ayotanepe ayoyetiri akantara ashaninkati, eirokea yamatabitantetsi.



¿Otimatye meka omonkaratero anampitsite arori okantakantiri Protocolora?



Ari okantari, anampi Perú ocharinkakotakero Protocolora osarentsiki 2014, irotake okoantari omonkaratero okantakantiri, irotake otimantanakari irori Ley 27811.



Tsame ayotero
tikakobentairi timatsiri
anampiki, aisati pashinipeki
nampitsi amabentakotirori
anampipe akantara ashaninkajeiti,
amabentakotirori antami:

Timatsiri pashinipeki nampitsi

- ▶ Ora jitachari Convenio de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes (OIT, 1989).
- ▶ Ora jitachari Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (ONU, 2007).
- ▶ Ora jitachari Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (OEA, 2016).
- ▶ Ora Convenio sobre la Diversidad Biológica (ONU, 1992).
- ▶ Irori ora Protocolo de Nagoya sobre Acceso a los Recursos Genéticos y Participación Justa y Equitativa en los Beneficios del Convenio de Diversidad Biológica (ONU, 2010).

Perú Suyusanal

- ▶ Ora Ley de Comunidades Nativas y de Desarrollo Agrario de la Selva y de Ceja de Selva - Decreto Ley 22175 (año 1978), y su reglamento (año 1979).
- ▶ Irori jitachari Ley General de Comunidades Campesinas - Ley 24656 (año 1987) y su reglamento (año 1991).
- ▶ Pashinika jitachari Ley del Derecho a la Consulta Previa a los Pueblos Indígenas u Originarios, reconocido en el Convenio 169 OIT Ley 29785 (año 2011) y su reglamento (año 2012).
- ▶ Ora Ley que establece el Régimen de Protección de los Conocimientos Colectivos de los Pueblos Indígenas Vinculados a los Recursos Biológicos - Ley 27811 (año 2002).
- ▶ Jero Ley de Protección al Acceso a la Diversidad Biológica Peruana y los Conocimientos Colectivos de los Pueblos Indígenas - Ley 28216 (año 2004).

Indecopi:

- ▶ El Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (Indecopi) irotake jitachari Autoridad Nacional Competente amabentakoyetirori impoiji sankenatakoyetirori maroni iyotanepe amabentakotirori antami kemperi arori ashaninkati.
- ▶ Ariorika yaitetakeru, ikoshiyetakerika oyotane anampi akantara ashaninkati impoiji terika inkamiyete ashinetantyarori, iro jibatakayerone okoakoteri kireki inkarate obinaro ora 150 UIT opinabentyari ikoshiyetake.
- ▶ Amitakoyetiri maroni amabentakotirori antami, kemperi ashaninkati, ayojeitanyarori asankenatakotero impoiji amabentakotero ayotanepe.



**Meka ayotakero jaaka
akantero amabentakotyaro
ayoyetanepe ashjeitari arori
impoiiji ayoyetakero aisati
ikantakantaitiri tikakobenteri.
iOtimatye apinkatsatakayero
morini tikakobentairi!**





www.indecopi.gob.pe

